

YOELI

Yá pò kú láε bee guu

Anabi Yoeli yá ì gbéó gba gbáa gɔɔpii. Yá gbia pò Yoeli ò a lá guu mé Dii a gbáa ɔba buiɔne ní aà yákpalekaɔnɔ ũ. A yákpaleke ní Isailiɔ a ɔtonɔkɔi gwasai yá musu, mé a yákpaleke ní buipáleɔ an zaa Isailiɔgu yáí. Músi yáɔ ɔbaa yákpalekegɔɔpie ní gu daa yáaao ní pòkēsámao. Kwaɔ léléamá ní iminakaao ní pòɔ tékúao ní zígɔɔ léléamáo lé kaalegɔɔpi yá bɔɔleke (1.2-12, 15-18, 2.1-11). A de lá ānabipi lé yā'o azia gɔɔ yá musuwa ní yá pò a su mɔɔ pii.

Gea sua yá pò àle yá a waasokea guu webɔa: Isailiɔ gò gii, aai e Lua kpé zikè bo, ò àle oné aa ea su Luawa aa wabikewà (1.13-14, 19-20, 2.12-17). Sema aa gò gii gia, yá i gbasa bɔnɔ na sa. Pɔdinzi pò Lua a legbèné (2.18-27, 3.1-5, 4.17, 18-21) yá i kòse ní pòkēsáma pò de aà pòkūmabɔbeamá ũoo. Yá a zòle buipáleɔwa (4.1-16), Isailiɔ i dō sa lá Lua kua ní guu de. Yoeli ānabikekea lé ɔbɔwēe ké ziewa Lua aɔ kú ní bui pii, asa Lua a a Nisina pisimá (3.1-2). Lua legbēapi pàpa Yesude káauɔ gɔɔ Pāteko dikpɛgɔɔzi (Zin 2.16-21).

Kaalɛgɔɔ pò Dii dile

¹ Dii yá'oa Petue né Yoelien ke.

² Mae zɔɔ, à yáε bee ma!

Gbé pò kú būsuu laɔ pii, à swákpa!

Yáε bee taa kè á gɔɔ

ge á deziɔ gɔɔe?

³ A dau siu á néone,
 aai o ní néone,
 an néo i o ní néone lo.

⁴ Pó pó kwasutẽo tò
 sēsẽwẽkwao sò.
 Pó pó sēsẽwẽkwao tò
 kwa búunao sò.
 Pó pó kwa búunao tò
 kwa keleo sò.

⁵ A vu iu idena, í sólo!
 A búbuape v̄ẽeminao ápii
 v̄ẽe dafu yá musu,
 asa wa wò á léwaẽ.

⁶ Buie lèlẽ ma búsuwa,
 aa gbãa mé an dasi lé v̄io,
 an swaa de lán nõomusu swaawa,*
 an kãnkãnao de lán nõokusi kãnkãnawa.

⁷ Aa ma v̄ẽelio òòkpà,
 aa ma kaadbenlio kè kélékèle.
 Aa a tẽe wòlo kòlẽ,
 a gõna gò kpá púuu.

⁸ A búbuape lán wéndia pó lé a gõkpama gaa sólo
 à zwànkasa kàkaalawa.

⁹ Pówena ní v̄ẽe gbao z̄ẽe Lua kpéu,
 sa'on Dii gbàgbanao lé sólo.

¹⁰ Bua músikè,
 tõe gò w̄enanno,
 pówena ásookè,
 v̄ẽebe í v̄io,
 ku i bo.

¹¹ Z̄ẽe, à oku á wéwa,
 v̄ẽebudeo, à búbuape.
 A sólo mase ní éseo yá musu,

* **1:6** Zia 9.8

asa bua pɔkɛkɛa i zɛkɛo.

¹² Vɛɛliɔ i'ò,
kaadɔɛnliɔ lá dònzi
ní gbɛafuɔ ní daminaɔ ní maɔɔ.

Sɛ̃a líɔ giigàga píi,
pɔna làa gbɛnazinaɔwa.

¹³ Sa'onɔɔ, à zwànkasa kàkaála
à bala bɔ sɔu,
Lua gbagbakii zikɛnaɔ,
à búbuapɛ.

Ma Lua gbàgbanaɔ,
à mɔ i la ní zwànkasaɔ daa,
asa pówɛna ní vɛɛ gbao lé gé á Lua kpéu bo.

¹⁴ A lɛye dilɛ Lua pó ũ,

à gbɛ̃ɔ kãaa,
à maezɔɔ sísi
ní á bùsudeɔ píi

aa mɔ wiilɛ Dii á Luawa a kpéu.

¹⁵ Agya! Asa Dii gɔɔ káikù,
kaalɛgɔɔ pɔ Gbãapiide dilɛ lé mɔ.†

¹⁶ Pɔblea i láa wá wáao lé?
Pɔna ní yaalɔ mɛde wá Lua kpéu.

¹⁷ Pówɛna gò koosiinno bùsukɔɔtɛu,
dɔɔ gò yáiyai, gbaɔ gbòo,
asa pówɛna gíɛ.

¹⁸ Zuɔ wii gò dɔ, asa sɛ̃ kuo,
kpàsaɔ bílikè gékíiwa.
Baa pɔtuo nénaɔ lé íamaɛ.

¹⁹ Dii, máɛ lɛzunzi,
asa dádákɛkíiɔ tekùɛ,
télépiɔ sɛ̃sao líɔ sàsá píi.

† **1:15** Isa 13.6

20 Baa sèanɔɔɔ, n ni lé ní de,
asa swadɔɔɔ g̃̀ gii píie,
mé an pɔblek̃iɔ tekũ.

2

Zig̃̀ɔ lɛɛɛa ní kwaɔ

1 A kuupe Siɔna,
à zìg̃̀aalɛ Dii gbèsisí musu.
Bùsudeɔ píi, à gilike,
asa Dii gɔɔ lé mɔ, à k̃aikũ.

2 Gubeebeegɔɔɛ, gu a siakũ.
Lou guduuduu gɔɔɛ.
Zig̃̀ɔ dasiɔ lé li gbèsisíɔla
lán gudɔawa.

An gbãa taa sáa i bɔ yãao
mé a bɔ hau bo.

3 Té lé kú ní aɛ, tɛlep̃iɔ dɔ ní kpɛ.
Bùsu kálɛ ní aɛ lán Edeni swaluwa,
à g̃̀ ní iau lán gbáa wáiwaiwa,
pɔe i e p̃ilimáo.

4 An aɛ b̃ò lán s̃ówa,
aale bàalɛ lán zikas̃ò wàiwawa.

5 An k̃ɔfi dɔ lán zikas̃ogɔɔwa,
aale s̃ò z̃ò gbèsisí misonaa.

An k̃ii dɔ lán té k̃ua s̃esaowawa
lán zig̃̀ɔ dasi pó aale z̃i'ɔpooɔwa.*

6 Ké buiɔ wɛs̃iñlɛ,
aa olo'olobò aa oos̃isi.

7 Aale siu ní bao lán g̃̀saɔwa,
aale ví gia lán zig̃̀ɔwa.

Baade lé t̃aa'o a aedɔawaɛ,

* 2:5 Zia 9.7-9

an gbēe i zā a ɔwao.

⁸ Aale gāsazōkōeo,
aa mipè ní ae,
aale kuadi ní ibeɔwa,
an zikabɔɔ lé kpánéo.

⁹ Aale si wéle guu,
aale bàale bíi musu,
aale dede kpéɔwa,
aale gē fenentiɔ guu lán kpáíɔwa.

¹⁰ Tɔɔle lé lualua ní ae,
musupɔɔ lé deede,
iatē ní mɔvuao lé siakū,
saanaɔ lé gō tekesai.†

¹¹ Dii dɔaa a zīgɔɔne ní lɔɔ gbāao.
Aà iwao dasi maamaae,
gbé pó lé zike aà yáwapiɔ gbāa.
Dii gɔɔpi zɔɔ, a to vía ní kú.

Déme a e bɔui?‡

¹² Dii mè: Baa tia kéwa,
à su ma kíi ní nòsemendoo
ní leyeo ní ɔɔbo ní búbuapeao.

¹³ A nòselile,
i ke á pɔkasao no.
A su Dii á Lua kíi,
asa a sùuu ní sósobio ví,
aà pɔ lí pa kpaao.
A gbēke ví zɔɔ,
í ía pó a díle à damá bɔ a nòseee.

¹⁴ Wíliɔ dɔo tó a wēnadōwēe,
i wá tó ní báaaɔ,

† **2:10** Zia 8.12 ‡ **2:11** Mal 3.2, Zia 6.17

wí gbadaè ní pówenaò ní v̄eò.

15 A kuupe Síona,

à gbéò sísi,

í l̄eye dile Lua pó ũ.

16 A gbéò k̄aaa à gbāb̄oné.

A maez̄ōō naaa à néò k̄aaa,

baa a ȳōminaò.

O n̄osenaε aà b̄o a kp̄eu,

aà n̄o dafu i b̄o kp̄ea.

17 To sa'ona pó lé Dii gbagbaò óòò

aà kpé kp̄eεε ní aà gbagbak̄iio z̄ānguo.

Aa me: Dii, ò n gbéò wegwa,

ńsu to n bui ḡō láanip̄o ũo,

ńsu to buip̄āleò ȳāadańno.

Bóyāi buiò me wá Lua kú má niεi?

Dii z̄ea ní a gbéò

18 Dii n̄òse a fele a bùsu yá musu,

i a gbéò w̄ēnagwa.

19 A wemá à me:

Máε pówena ní v̄eò ní n̄isio kp̄ásáé,

íò k̄aa páup̄au.

Má á ke láanip̄o ũ buiòne bau lo.

20 Má gugb̄āntoodeò yáé z̄àz̄ā,

má òz̄ón̄izi mà ní kp̄á gbáa wáiwai guue.

Má ní d̄oanaò zu Ísida Wisideu,

mí ní gb̄ez̄ādeò zu be'ae ísiau.

Aa yaikε, an ḡi iò d̄o we,

yá pó aa k̄èé píi yáí.

21 T̄òòε, ńsu viak̄eo!

P̄onake! Yáab̄o!

Asa ma Dii ma ȳāz̄ōk̄è.

22 Sèa nòbɔɔ, ásu víakεo,
asa sē lé kùsi kpále.
Líɔ lé nε'i,
kaadɔena ní vεεo lé ní asea ke.

23 Siɔnadeɔ, à pɔnakε,
à yáalɔ Dii á Luawa.
Ale á gba zuɔ lou káfia yáíε,
àε lou maé lán yāawaε.
A daale a gɔɔwa, i bɔlei.
24 Pówεna a nɔnɔaa a gbēzeɔu,
vεε ní nísio kákíiɔ pa yeλεε.

25 Pó pɔ kwaɔ blè wē ní wēo,
sēsεwεkwaɔ ní kwasutēo
ní kwa búunaɔ ní kwa keleɔ,
ma zīgɔ dasi pɔ ma gbaεwápiɔ,
má a fiaboé.

26 A pɔble lá á yeiwa à ká,
í ma Dii á Lua táasile,
asa ma yábɔnsaekééε.
Wí a ma gbéɔ kŭ bau lɔ.

27 A Isailiɔ íɔ dɔ sa
ké ma Dii á Lua má kú á guu,
mé dii pāle kuo.

Wí a ma gbéɔ kŭ bau lɔ.

3

Dii a Nisina pisia a gbéɔwa

1 Gɔɔ bee gbεa má a Nisina pisi bui píie,
á negɔεo ní á nenɔεo i ānabikεke,
á maezɔɔo i yáɔ e iu,
á èwaasoɔ i wépungu'e.

2 Gɔɔbeezi má a Nisina pisimá,

baa ma zòblenaᵛ, gᵛeᵛó n̄ nᵛeᵛo.
 3 Má yābᵛnsaᵛeᵛo ke musu n̄ z̄l̄eᵛo,
 au n̄ téo n̄ teluo aᵛ ku.
 4 Iatē a siakū,
 mᵛvua a tā lán auwa
 e Dii mᵛgᵛᵛᵛ z̄ᵛᵛó pᵛ a to v̄ia n̄ kú àᵛ ká.*
 5 Dii s̄isinaᵛ bᵛ p̄ii,†
 asa suabaa aᵛ ku Yelusaleᵛ
 Siona gbè̄s̄is̄i musu lá Dii òwaᵛe.
 Gb̄é pᵛ bᵛp̄iᵛ aᵛᵛ dᵛe
 gb̄é pᵛ Dii n̄ sisio ūᵛe.

4

Dii yákpalekea n̄ buiᵛ

1 Gwa! Gᵛᵛᵛ bee, z̄ibeez̄i,
 tó ma Yelusaleᵛúdeᵛ n̄ Yudaᵛ p̄ii d̄ile n̄ pá ziu,
 2 má buiᵛ k̄āaa p̄ii
 mà pilañᵛ yákpalekeguzuleu.
 We má yákpalekeuñᵛ
 ma gb̄é Isailio n̄ ma bùsuo yá musu,
 asa aa ma gb̄éᵛ f̄āaa d̄úniau,
 aa ma bùsupi kpaalèkᵛe.
 3 Aa tél̄epà aa ma gb̄éᵛ kpaalèokᵛe,
 aa ma neᵛgᵛeᵛ n̄ ma nenᵛeᵛo ȳia,
 aa káaluakà aa v̄ēem̄i n̄ a ᵛao.
 4 Tiideᵛ n̄ Sidᵛdeᵛ*
 n̄ Filitē bùsu z̄l̄edeᵛ p̄ii,
 á ye semaᵛᵛ kpelewa ni?
 Al̄e yá pᵛ má kèé fiabomeᵛe yá?

* 3:4 Mat 24.29, Maa 13.24-25, Luk 21.25, Zia 6.12-13 † 3:5 Zin
 2.17-21, Lom 10.13 * 4:4 Isa 23.1-18, Mat 11.21-22

Tó ále a fiabomeεε,
 má tó a wi á musu kándo gḡḡε.

⁵ Asa a ma ánuṣu ní ma vuao sèle,
 a ma pḡmaa bεεεdeḡ sèle a taḡ

á kàle á táakpεḡ guue.

⁶ A Yelusaleũdeḡ ní Yudaḡ píi yía Gelekiḡwa,
 ké à ní ké ní bùsuwa zà yáí.

⁷ Gwa! Má ní vu iu,
 aai fele gu pḡ a ní yiau,
 mí yá pḡ á kènépi wíé á musu.

⁸ Má á negḡεḡ ní á nenḡεḡ yía Yudaḡwa,
 aai ní yía Seba pḡ kú zāḡwa.

Ma Dii máme má ò.

⁹ Yáε bee kpāwake buiḡne:

A zì sḡuke à negḡnaḡ vu iu,
 í tó zīgḡḡ fele sḡ kái nípii.

¹⁰ A á soonaḡpi fēndaḡ ũ,
 à á máaso limibobḡḡ lile sḡnaḡ ũ.†
 Gbāasaide o gḡsan a ũ.

¹¹ Bui píi, à bḡ gupiiu,
 à mḡ kāaa we kpakpa.
 Dii, pilamá ní n negḡnaḡ!

¹² Buiḡ vu iu,
 aai gé yákpalekeguzuleu,
 asa we má zḡleu
 mà yákpaleke ní gupii buiḡ.

¹³ An vāikεa kè zài!
 Kḡma ká pḡí ñ ké,
 asa à mà à kà kekeεε.‡
 A mḡ ōzḡ vḡεwa a fēkiiu,
 asa à pàε,§ vḡεkakiiḡ pà yelele.

† 4:10 Isa 2.4 ‡ 4:13 Zia 14.15 § 4:13 Zia 14.20, 19.15

14 Wa ku we dasidasi yákpale midεguzuleu,
asa Dii yákpalekεgɔɔ káikù
yákpale midεguzuleuε.

15 Iatē n̄ mɔvuaɔ a siakũ,
saanaɔ tεkε ɔɔ.

16 Dii a ɔɔ Siɔna n̄ kãaaɔ,
a ɔɔ Yelusaleũ n̄ ɔɔ gbãaaɔ.

Musu n̄ z̄l̄eɔ a lualua,
ãma Dii aɔ de ulεk̄iĩ ũ a gb̄éɔnεε,
aɔ de aafia'ek̄iĩ ũ Isailiɔnε.

17 Iɔ d̄s̄ sa ké ma Dii á Lua,
má kú Siɔna musu, ma gbε pó a kua adoapi.
Yelusaleũá ma póε,
buiɔpaleɔ si w̄élepiu bau ɔɔ.

18 Gɔɔ bee gb̄èsīsī ɔɔ v̄eεbε a kwé,
mé sīsī ɔɔ pɔtuɔɔ v̄ī aɔ die.

Yuda bùsu swadɔɔe í a z̄s̄eɔ.
Nibɔna a ɔɔ Dii k̄p̄éu à bàale,
i m̄d̄sepisi lepusia guzulεu.

19 Egipi a ḡs̄ gb̄áa gii ũ,
Eɔɔũ a ḡs̄ guwaiwai ũ
yāpāsī pó aa kè Yudaɔnε yái,
asa aa yāesaidepiɔ d̄èdε n̄ bùsuuε.

20 Yuda bùsu aɔ kálεa gɔɔpiie,
wiɔ ku Yelusaleũ w̄ē n̄ w̄ēɔ.

21 Tɔ pó mi síné yāao ɔ̄ má síné sa.
Ma Dii, míɔ ku Siɔna.

Bibeli Luayátaalá
The Holy Bible in the Boko language spoken in Benin
and Nigeria

copyright © 2010 SIM International

Language: Boko

Translation by: SIM International

Boko Bibeli Luayátaala

This translation, published by the SIM au Benin, was published in 2010.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at ECWA/SIM H.Q., P.M.B. 2009, Jos, Plateau State, NIGERIA.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

ffb0f4b3-18b7-564f-bd5d-307e9e532fb9